

**Совет**

Distr.: General
13 February 2024
Russian
Original: English

Двадцать девятая сессия
Сессия Совета, часть I
Кингстон, 18–29 марта 2024 года
Пункт 18 предварительной повестки дня*
**Сотрудничество с другими соответствующими
международными организациями**

**Меморандум о взаимопонимании между
Продовольственной и сельскохозяйственной
организацией Объединенных Наций
и Международным органом по морскому дну**

Записка Генерального секретаря

I. Введение

1. В пункте 1 статьи 169 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года предусмотрено, что по вопросам, входящим в компетенцию Органа, Генеральный секретарь Международного органа по морскому дну достигает соответствующих договоренностей о консультациях и сотрудничестве с международными и неправительственными организациями, признанными Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций. Для достижения таких договоренностей требуется одобрение Совета. Организации, с которыми Генеральный секретарь достиг договоренности, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей в заседаниях органов Органа в соответствии с правилами процедуры этих органов. Генеральный секретарь может распространять среди государств-участников письменные доклады этих организаций по вопросам, которые относятся к их специальной компетенции и которые связаны с работой Органа.

* ISBA/29/C/L.1.



II. Меморандум о взаимопонимании между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международным органом по морскому дну

2. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) — это специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, занимающееся вопросами продовольствия и сельского хозяйства. В соответствии со своим мандатом ФАО ведет на мировом уровне работу по всем аспектам продовольствия и сельского хозяйства (включая рыболовство, лесное хозяйство и управление природными ресурсами), продовольственной безопасности и питания в рамках программ гуманитарной помощи и развития в их неразрывной взаимосвязи.

3. На основании пункта 1 d) правила 82 правил процедуры Ассамблеи ФАО является наблюдателем в Ассамблее Органа и может по приглашению Председателя участвовать в обсуждении в Ассамблее вопросов, входящих в сферу ее компетенции. Также в соответствии с правилом 75 правил процедуры Совета Органа ФАО может по приглашению Совета назначить представителя для того, чтобы участвовать без права голоса в обсуждении Советом вопросов, представляющих для нее интерес и входящих в сферу ее деятельности. Право на, помимо прочего, участие в работе Совета или проведение консультаций с Советом не распространяется на вспомогательные органы (как в случае Ассамблеи) или на секретариат, в связи с чем возникает необходимость в официальном оформлении сотрудничества посредством заключения меморандума о взаимопонимании.

4. Ввиду наличия ряда областей, представляющих общий интерес, Орган и ФАО, являющаяся наблюдателем при Органе, обсудили возможность официального оформления сотрудничества друг с другом.

5. После того как секретариаты Органа и ФАО доработали положения проекта меморандума о взаимопонимании на техническом уровне, он был официально передан Органу для рассмотрения его Советом в марте 2024 года.

6. Предлагаемый меморандум о взаимопонимании, проект которого был совместно подготовлен секретариатами ФАО и Органа, содержится в приложении к настоящему документу. Проект составлен по образцу аналогичных соглашений о сотрудничестве, ранее заключенных между ФАО и заинтересованными субъектами, и представляется на рассмотрение Совету в соответствии со статьей 169 Конвенции.

III. Действия со стороны Совета

7. Совету предлагается принять к сведению настоящую записку и приложение к ней и утвердить меморандум о взаимопонимании между ФАО и Органом.

Приложение

Меморандум о взаимопонимании между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международным органом по морскому дну

Настоящий меморандум о взаимопонимании заключен между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (далее именуемой «ФАО») со штаб-квартирой в Риме (Италия) и Международным органом по морскому дну (далее именуемым «Орган») со штаб-квартирой в Кингстоне (Ямайка).

С учетом того, что ФАО является специализированным учреждением системы Организации Объединенных Наций, которое было создано в 1945 году и которое имеет 194 страны-члена, одну организацию-члена и двух ассоциированных членов. Ее главной задачей является построение мира, свободного от голода и недоедания, где продовольствие и сельское хозяйство способствуют повышению уровня жизни всех людей, особенно беднейших слоев населения, на устойчивой в экономическом, социальном и экологическом отношении основе. Ее три цели заключаются в искоренении голода, дефицита продовольствия и неполноценного питания; ликвидации нищеты и обеспечении экономического и социального прогресса для всех; и устойчивом управлении и распоряжении природными ресурсами, включая землю, воду, воздух, климат и генетические ресурсы. В соответствии со своим мандатом ФАО ведет на мировом уровне работу по всем аспектам продовольствия и сельского хозяйства (включая рыболовство, лесное хозяйство и управление природными ресурсами), продовольственной безопасности и питания в рамках программ гуманитарной помощи и развития в их неразрывной взаимосвязи;

С учетом того, что Стратегическая рамочная программа ФАО на 2022–2031 годы основывается на главной задаче ФАО и трех глобальных целях ее членов и неразрывно связана с целями в области устойчивого развития, а организационный принцип четырех «улучшений» — улучшение производства, улучшение качества питания, улучшение состояния окружающей среды и улучшение качества жизни наряду с соблюдением принципа «никто не должен быть забыт» — демонстрирует, каким образом ФАО намерена способствовать достижению целей в области устойчивого развития, и указывает на взаимосвязанный характер экономических, социальных и экологических аспектов агропродовольственных систем с учетом необходимости применения стратегического и системно-ориентированного подхода;

С учетом того, что ФАО уполномочена работать со своими членами и партнерами над преобразованием водных систем и содействовать ответственному и устойчивому управлению продовольственными системами, основанными на водных биоресурсах, в целях улучшения производства, улучшения качества питания, улучшения состояния окружающей среды и улучшения качества жизни наряду с соблюдением принципа «никто не должен быть забыт», а также способствует на национальном, региональном и глобальном уровнях улучшению управления рыболовством, расширению устойчивой аквакультуры и совершенствованию цепочек создания стоимости на основе передачи знаний и содействия развитию потенциала членов ФАО и заинтересованных сторон;

С учетом того, что Орган, учрежденный благодаря вступлению в силу Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (далее именуемой «Конвенция»), подписанной 10 декабря 1982 года в Монтего-Бее, является

компетентной организацией, через посредство которой государства — участники Конвенции в соответствии с частью XI Конвенции и Соглашением об осуществлении части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года («Соглашение 1994 года»), принятым 28 июля 1994 года резолюцией 48/263 Генеральной Ассамблеи, организуют и контролируют деятельность в международном районе морского дна (далее именуемом «Район»), особенно в целях управления минеральными ресурсами Района, как он определяется в пункте 1 1) статьи 1 Конвенции. В состав Органа входят 168 государств-членов и Европейский союз;

С учетом того, что Орган содействует проведению морских научных исследований в отношении деятельности в Районе и поощряет их, а также собирает и распространяет результаты таких исследований и анализов, когда они становятся доступными, уделяя особое внимание исследованиям, посвященным экологическому воздействию деятельности в Районе, в соответствии со статьей 143 Конвенции и пунктом 5 h) раздела 1 Соглашения 1994 года;

С учетом того, что Орган компетентен принимать меры, необходимые для обеспечения эффективной защиты морской среды от вредных для нее последствий, которые могут возникнуть в результате деятельности в Районе, в соответствии со статьей 145 Конвенции и пунктом 5 g) раздела 1 Соглашения 1994 года;

С учетом того, что Орган и ФАО (совместно именуемые «Стороны», а по отдельности — «Сторона») стремятся консультироваться и сотрудничать, в частности, с другими международными организациями по вопросам, входящим в их соответствующую сферу компетенции;

Признавая важность защиты морской среды, рационального использования природных ресурсов, сохранения биоразнообразия, проведения морских научных исследований и обеспечения на международном уровне секторальной и межсекторальной координации в управлении районами за пределами национальной юрисдикции как важнейших элементов содействия достижению глобальных целей в области устойчивого развития и глобальных, региональных и национальных стратегических приоритетов, особенно для содействия развитию устойчивой экономики, основанной на освоении ресурсов океана, и реализации Соглашения на базе Конвенции о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, принятого 19 июня 2023 года;

Сознавая, что расширение сотрудничества между ФАО и Органом поможет обеспечить надлежащую координацию стратегических мер в рамках их соответствующих мандатов в районах за пределами национальной юрисдикции для достижения этой общей цели;

ФАО и Орган договорились сотрудничать следующим образом:

Статья 1

Цель

Целью настоящего меморандума о взаимопонимании является облегчение сотрудничества и взаимодействия между ФАО и Органом в областях, представляющих взаимный интерес и изложенных в статье 2 ниже, в частности в отношении глубоководного рыболовства и вопросов, касающихся районов за пределами национальной юрисдикции.

Статья 2

Области сотрудничества

Стороны, когда это целесообразно и практически осуществимо, поощряют и развивают совместную деятельность в следующих областях, представляющих взаимный интерес:

- a) обмен и управление информацией и неконфиденциальными данными, касающимися глубоководного биоразнообразия;
- b) разработка научных подходов для устойчивого управления деятельностью в рамках соответствующего мандата каждой Стороны в районах за пределами национальной юрисдикции;
- c) разработка согласованных и транспарентных подходов к управлению в районах за пределами национальной юрисдикции; и
- d) содействие наращиванию потенциала, связанного с управлением районами за пределами национальной юрисдикции, расширение и углубление общих знаний и осведомленности о глубоководных районах и поощрение гендерного равенства в сфере глубоководных исследований, особенно в развивающихся странах.

Статья 3

Механизмы осуществления

1. Настоящий меморандум о взаимопонимании не сопряжен ни с какими финансовыми обязательствами для какой-либо из Сторон, кроме тех, о которых говорится в настоящем меморандуме о взаимопонимании. Деятельность в рамках настоящего меморандума о взаимопонимании осуществляется при условии наличия персонала и финансовых ресурсов. Деятельность в каждой области сотрудничества, указанной в настоящем меморандуме о взаимопонимании, включая деятельность, связанную с переводом денежных средств между Сторонами, требует заключения надлежащих отдельных юридических соглашений между Сторонами согласно их соответствующим правилам и положениям. Условия таких соглашений регулируются положениями настоящего меморандума о взаимопонимании.

2. Отдельные юридические соглашения между Сторонами, о которых говорится в пункте 1 выше, устанавливают подробные и конкретные технические, финансовые и прочие надлежащие условия сотрудничества, а также условия, касающиеся ролей, обязанностей и ответственности каждой из Сторон. Такие соглашения совместно разрабатываются и заключаются между Сторонами на индивидуальной основе.

Статья 4

Статус Сторон и их персонала

1. Стороны признают и соглашаются, что они являются отдельными и отличными друг от друга субъектами. Сотрудники, персонал, представители, агенты, подрядчики или аффилированные лица каждой из Сторон, включая персонал, привлеченный для осуществления любой деятельности, проектов или программ, предусмотренных настоящим меморандумом о взаимопонимании, ни в каком отношении и ни для каких целей не рассматриваются как сотрудники, персонал, представители, агенты, подрядчики или аффилированные лица другой Стороны.

2. Стороны осуществляют деятельность в рамках настоящего меморандума о взаимопонимании в соответствии с правилами и положениями, которые на них распространяются. Если соблюдение правил может привести к трудностям с

выполнением меморандума о взаимопонимании или соблюдением его положений, соответствующая Сторона обязуется обратить на это внимание другой Стороны с целью решить вопрос надлежащим образом и мирным путем.

3. Ни одна из Сторон не имеет права действовать или делать юридически обязывающие заявления от имени другой Стороны. Никакие положения настоящего меморандума о взаимопонимании не рассматриваются как предполагающие создание совместного предприятия, агентства, группы по интересам или любого другого официального объединения или субъекта между Сторонами.

Статья 5

Конфиденциальность

1. Настоящим констатируется, что каждая Сторона может обладать конфиденциальной информацией, включая персональные данные, которая является собственностью ее самой или сотрудничающих с ней третьих сторон. Любая информация, предоставленная одной Стороной (далее — «Раскрывающая сторона») другой стороне (далее — «Получающая сторона») в контексте настоящего меморандума о взаимопонимании, рассматривается Получающей стороной как конфиденциальная и используется Получающей стороной только в тех целях, для которых она была предоставлена.

2. Получающая сторона принимает все разумные меры для обеспечения конфиденциальности информации в соответствии с пунктом 1 выше и использует информацию только в тех целях, для которых она была предоставлена. Получающая сторона обеспечивает, чтобы все лица, имеющие доступ к такой информации, были ознакомлены с обязательствами Получающей стороны по настоящему меморандуму и выполняли их.

3. Несмотря на вышесказанное, обязательства по обеспечению конфиденциальности или ограничения в отношении использования не действуют, если: а) информация является общедоступной или становится общедоступной в результате действий, предпринятых не Получающей стороной; или б) информация уже была известна Получающей стороне (чему есть письменное подтверждение) до ее получения; или с) информация была получена от третьей стороны без нарушения обязательства по обеспечению конфиденциальности в отношении Раскрывающей стороны; или d) Раскрывающая сторона дала письменное согласие на раскрытие информации Получающей стороне.

Статья 6

Права интеллектуальной собственности

1. Права интеллектуальной собственности, в частности авторские права, на такие материалы, как информация, программное обеспечение и проектные решения, предоставляемые Органом и ФАО для использования в целях осуществления деятельности в соответствии с настоящим меморандумом о взаимопонимании, остаются за предоставившей их Стороной. Соответствующие разрешения на использование таких материалов другой Стороной оговариваются в соглашениях, заключаемых в соответствии с пунктом 1 статьи 3 выше.

2. Права интеллектуальной собственности на материалы, разработанные в рамках настоящего меморандума о взаимопонимании, такие как информация, программное обеспечение и проектные решения, и соответствующие разрешения на использование таких материалов любой из Сторон оговариваются в соглашениях, заключаемых в соответствии с пунктом 1 статьи 3 выше.

Статья 7

Ответственность

Каждая Сторона несет ответственность за рассмотрение любых претензий или требований, возникающих в результате ее действий или бездействия, а также действий или бездействия ее персонала в связи с настоящим меморандумом о взаимопонимании.

Статья 8

Контакты для корреспонденции

Вся корреспонденция, касающаяся реализации настоящего меморандума о взаимопонимании, включая уведомления, которые делаются во исполнение настоящего меморандума о взаимопонимании, направляется по адресу:

Для ФАО: Senior Fishery Officer, NFIDD
Fisheries and Aquaculture Division
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
+39 06 57052873
common-oceans@fao.org

Для Органа: José Dallo
Director, Office of Environmental Management and
Mineral Resources
International Seabed Authority
14-20 Port Royal Street
Kingston, Jamaica
jdallo@isa.org.jm

Статья 9

Уведомления и поправки

1. Каждая из Сторон незамедлительно уведомляет другую Сторону в письменной форме о любых предполагаемых или фактических существенных изменениях, которые влияют на исполнение настоящего меморандума о взаимопонимании.

2. Настоящий меморандум о взаимопонимании может быть изменен в любой момент по обоюдному согласию Сторон, выраженному в письменной форме. Любая такая поправка вступает в силу через 1 (один) месяц после уведомления о согласии обеих Сторон на запрашиваемые поправки или в иную дату, согласованную в письменном виде для вступления поправки в силу. Если письменные уведомления Сторон о согласии поступают в 2 (две) разные даты, поправки вступают в силу с даты второго уведомления. Каждая Сторона с пониманием относится к любой поправке, предложенной другой Стороной.

Статья 10

Разрешение споров

Любые споры между Сторонами относительно толкования и исполнения настоящего меморандума о взаимопонимании или любого документа или соглашения, относящегося к нему, разрешаются путем переговоров между Сторонами. Любые разногласия, которые не могут быть урегулированы таким

образом, доводятся до сведения исполнительных руководителей Сторон для окончательного разрешения.

Статья 11

Привилегии и иммунитеты Сторон

1. Никакие положения настоящего меморандума о взаимопонимании или связанные с ним положения или положения любого документа или соглашения, относящихся к нему, не толкуются: а) как отказ от каких-либо привилегий и иммунитетов ФАО и Органа или как распространение каких-либо привилегий или иммунитетов одной Стороны на другую Сторону или на ее персонал; б) как признание Сторонами применимости законодательства какой бы то ни было страны; или с) как признание Сторонами юрисдикции судов какой бы то ни было страны.

2. Настоящий меморандум о взаимопонимании и любые документы или соглашения, связанные с ним, регулируются общими принципами права и тем самым исключается применение какой-либо одной национальной системы права. Такие общие принципы права включают в себя Принципы международных коммерческих договоров Международного института унификации частного права 2016 года.

Статья 12

Использование названия и логотипа

Стороны договариваются не использовать название или логотип другой Стороны в любых пресс-релизах, меморандумах, докладах или других публикуемых материалах, связанных с настоящим меморандумом о взаимопонимании, без предварительного согласия соответствующей Стороны.

Статья 13

Вступление в силу, срок действия и расторжение

1. Настоящий меморандум о взаимопонимании подписывается надлежащим образом уполномоченными представителями Сторон и вступает в силу с даты последнего подписания. Он остается в силе в течение пяти лет, если не будет расторгнут в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. При условии удовлетворительного выполнения соответствующих прошлых обязательств настоящий меморандум о взаимопонимании может впоследствии продляться на аналогичные периоды по письменному соглашению между Сторонами, оформляемому путем обмена письмами.

3. Настоящий меморандум о взаимопонимании может быть расторгнут любой из Сторон при условии направления за 3 (три) месяца письменного уведомления другой Стороне.

4. После расторжения настоящего меморандума о взаимопонимании права и обязанности Сторон, определенные любым другим юридическим соглашением, заключенным в соответствии с настоящим меморандумом о взаимопонимании, утрачивают силу.

5. Несмотря на вышесказанное, расторжение настоящего меморандума о взаимопонимании осуществляется без ущерба: а) для планомерного завершения любой текущей совместной деятельности; и б) для любых других прав и обязательств Сторон, возникших до даты расторжения настоящего меморандума о взаимопонимании или любого юридического соглашения, заключенного в соответствии с настоящим меморандумом о взаимопонимании.

6. Положения статей 5, 6, 10 и 11 сохраняют свою силу после истечения срока действия или расторжения настоящего меморандума о взаимопонимании.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящий меморандум о взаимопонимании в двух подлинных экземплярах на английском языке, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу.

Подписано в _____

Дата:

Цюй Дуньюй
Генеральный директор
Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Дата:

Майкл У. Лодж
Генеральный секретарь
Международный орган по морскому
дну
